

讀經一 厄則克耳先知書 (Ez) 33:7-9

你若不警告惡人離開邪道，我要由你手中，追討他的血債。

上主這樣說：「人子，我要立你做以色列家族的警衛；你聽了我口中的話，應代我警告他們。」為此，當我告訴惡人：『惡人，你必喪亡！』你如果不講話，也不警告惡人離開邪道，那惡人雖因自己的罪惡而喪亡，但我要由你手中，追討他的血債。「你如果警告惡人，叫他離開邪道，但他不肯歸正，離開邪道，他必因自己的罪惡而喪亡，而你卻救了自己。」

答唱詠 詠 (Ps) 95:1-2, 6-7, 8-9

【答】：你們今天該聽從他的聲音，不要再那樣心硬。

領：請大家前來，我們要向上主歌舞，齊向救助我們的磐石，高歌歡呼；一齊到他面前，感恩讚頌，向他歌唱聖詩，歡呼吟詠。【答】

領：請大家前來，一齊伏地朝拜，向造我們的上主，屈膝示愛。因為他是我們的真神，我們是他牧養的人民，是他親手所引導的羊群。【答】

領：今天，該聽從他的聲音：不要再像在默黎巴那樣心硬，也不要像在曠野中瑪撒那天，你們的祖先，雖然見過我的工作，在那裡，他們還是試探我，考驗我。【答】

讀經二 羅馬人書 (Rom) 13:8-10

愛就是法律的滿全。

弟兄姊妹們：除了彼此相愛外，你們不可再欠人什麼，因為誰愛別人，就滿全了法律。其實「不可姦淫，不可殺人，不可偷盜，不可貪戀」，以及其他任何誡命，都包含在這句話裡：就是「愛你的近人如同你自己」。愛不加害於人，所以愛就是法律的滿全。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 18:15-20

如果你的兄弟聽從了你，你便賺得了他們。

那時候，耶穌對門徒說：「如果你的兄弟得罪了你，去，要在你和他獨處的時候，規勸他；如果他聽從了你，你便賺得了你的兄弟；但他如果不聽，你就多帶一個或兩個人同去，為叫任何事情，憑兩個或三個見證人的口供，得以成立。如果他仍不聽從他們，你要告訴教會；如果他連教會也不聽從，你就將他看作外教人或稅吏。」我實在告訴你們：凡你們在地上所束縛的，在天上也要被束縛；凡你們在地上所釋放的，在天上也要被釋放。「我實在告訴你們：如果你們當中有兩個人，在地上同心合意，無論為什麼事祈禱，我在天之父，必要成全他們，因為那裡有兩個或三個人，因我的名字聚集一起，我就在他們中間。」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體

CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

常年期第二十三主日 2020 年 9 月 6 日

September 6th 2020 – 23rd Sunday of Ordinary Time A



Evert Pieters
A Family Meal
1890-1899

For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.
(Mt 18:20)

因為那裡有兩個或三個人，因我的名字聚集一起，我就在他們中間。

(瑪 18 章 20 節)

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵語); 仍然需要網上登記或電話登記
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (尚未恢復)
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事: 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (尚未恢復)
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。

網上直播網址 (Youtube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQ

神父的話 From the Priest

王金福神父:

難道我是看守我弟弟的人？

各位兄弟姊妹們好，又是一周過去了。自疫情開始的這半年多發生了很多事，但這些事我們幾乎都是待在家裡“見證”的。雖然只是在家裡“見證歷史”，但所有的事卻好像和每個人都息息相關，甚至就是我們自己切身的的生活。就如大家是否都應該遵守隔離規則待在家裡，儘量減少聚集活動，是否戴口罩……等等，這些看上去都是小事，但卻影響著每一個人的生活。當然每個人對每件事都有自己的觀點，大家可以儘量去理解彼此。但對當下流行的病毒有一種觀點，我好像很難明白：有人居然會說這流行病毒是媒體和政府的騙局，病毒根本就沒有那麼厲害，只不過是有些人為了控制人們的自由。

人自始都是非常自私的動物。從亞當、厄娃的自私而違反了天主的命令後，更是發生了一連串的因自私而得罪天主的惡行。天主是賦予了每個人自由，但如果這種自由變成了一種個人主義，那就令人與人之間失去了應有的和諧與義務。看看加音殺亞伯爾後對天主的回答，便是很明顯的例子。“上主對加音說：‘你弟弟亞伯爾在哪裡？’他答說：‘不知道，難道我是看守我弟弟的人？’”（創 4:9）加音的自私顯而易見。

在這個社會或生活中，其實每個人都是看守其“弟弟的人”。作為人，我們中任何一位都有照顧其他人的義務，甚至是責任。可當個人主義在我們心中滋生深重時，那我們與其他人之間的關係也就出現了不應發生的不義。就如社會各界和政府為了防止疫情的傳播，所訂立的各種制度。從目前的各種資料看，病毒可能對身強力壯的人不會產生危險，但對年老體弱者卻是致命的。那身體健壯者就因為不會對自身產生危險而不遵守規則嗎？顯然這是一種自私的表現（當然有人可能沒考慮到這一點），少了對體弱者的看守。

在此特別時期，我們需要在祈禱中寄希望與上主，但也需要彼此的守望相助，做彼此的“看守人”。



領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray that the planet's resources will not be plundered but shared in a just and respectful manner.

請為尊重地球資源祈禱。願地球資源不被掠奪，而以公平和尊重的態度共同分享。

Please pray for reconciliation amongst nations: that God will guide world leaders to speak the truth to one another and find ways to resolve differences through dialogue.

請為國家與國家之間的修和祈禱。願天主帶領各國的領導人真誠地互相對話和通過溝通找出解決分歧的方法。

Please pray for all who work in healthcare, public safety, and other essential services: that God will protect them and their families as they serve the greater good.

請為所有醫護人員，當值的公僕，和其他為我們的需要而要工作的人祈禱。因他們的無私，求主保守他們和他們的家人。



團體報告 / Community News

11/9 (星期五 Fri)	晚上八時 8pm	聖神宮殿祈禱會二十四週年紀念感恩彌撒。 THS 24 th Anniversary – Thanksgiving Mass (Please keep THS in your prayer. 請為聖神宮殿祈禱會祈禱。)	亞洲中心
12/9 (星期六 Sat)	下午二時 2pm	聖詠團三十五週年紀念感恩彌撒。 Choir 35 th Anniversary – Thanksgiving Mass (Please keep Choir in your prayer. 請為聖詠團祈禱。)	亞洲中心
12/9 (星期六 Sat)	下午四時 4pm	團體每月一次的敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。歡迎大家參與。 Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends. All welcome to join.	亞洲中心

Youth Activity 青年組活動

我們團體的青年 Alpha 團隊將 6 月 21 日開始，為團體的中學生開辦網路青年 Alpha 聚會。我們每兩個星期網上聚會一次。時間是星期日 4:45pm。有興趣加入的請 email: youth@ccpc.net.au

The youth Alpha team is very excited to announce the launch of our first online Youth Alpha group for high school students on Sunday 21 June 2020 at 4:45pm. We will gather fortnightly over the internet and journey through the Youth Alpha course.

Alpha is a series of interactive sessions that explores the meaning of life and answers some of the most common questions that youth have about the Christian faith. The Alpha Youth Film Series is specifically created for 13-18 year old and is designed to engage young people in conversations about faith, life and God.

If you would like to sign up, please fill in the expression of interest form: <https://forms.gle/M6V2oByKi1mfdYBE8> or email Alpha team at youth@ccpc.net.au